

IL LIBRO FORUM

Testimonianze su un testo scritto in Friuli

► LESTIZZA

Sot la loze dei Colonos il ricordo di Miklós Hubay segna un percorso di due giorni per *Avostanis* 2013. Domenica scorsa la presentazione del libro *L'uali di Diu* (Forum), lunedì sera la messa in scena.

Del drammaturgo ungherese, del suo pensiero e del suo interesse per la sorte dell'uomo e per le atrocità della storia parlano, domenica, Federico Rossi, direttore artistico dei Colonos, Danilo De Marco, fotografo che ha conosciuto Hubay, Angelo Battel, animatore culturale del Comune di San Vito al Tagliamento, Massimo Somaglino, attore e regista, Carlo Tolazzi che ha tradotto il dramma in friulano, Angela Felice, critico teatrale, e Norma Zamparo per l'editrice Forum. Rossi ricorda che il testo di Hubay andò smarrito e che l'autore, con fatica, lo riscrisse durante il suo soggiorno in Friuli, ospite del Comune di San Vito. De Marco ricorda gli ultimi giorni di Miklós in un ospedale di Budapest, definendolo uomo inquieto e inquietante, sperimentatore assoluto. Battel lo rammenta ottocentesco nei modi e grande narratore di storie magiare. Parla dei soggiorni di Hubay a San Vito, del modo con cui si rapportava con la gente del paese delle sensazioni che gli provocavano i rumori dei bombardieri in volo da Aviano alla volta della Bosnia. Somaglino sottolinea la magia tragica del testo, la sua sfasatura-spazio temporale, come fosse opera di un tragediografo greco arrivato da Epidauro. Tolazzi riferisce della traduzione nell'arcana vocalità della Val Pesarina, indoeuropea allo spirito del testo. Di questo progetto culturale Rossi parlò a suo tempo con la dirigenza del *Mittelfest* proponendo di inserirlo nel programma 2013, senza ricevere risposta. «Ci aspettiamo – afferma – che il governo regionale ponga mano a queste distorsioni con una politica innovativa, ispirata a parametri il cui esito sia la liquidazione degli enti culturalmente inutili e il soste-

gno non tanto ai grandi progetti quanto invece ai progetti grandi, importanti anche se piccoli»

Silvano Bertossi

© RIPRODUZIONE RISERVATA

